



# Eisbericht Nr. 093

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 87	Nr. 093	Dienstag, den 15.04.2014	1
-------------	---------	--------------------------	---

### Übersicht

Das Eis auf See in der Bottenvik treibt südwärts.

### Finnischer Meerbusen

**Finnische Küste:** Eisfrei.

*Saimaa See:* 5-20 cm dickes, morsch werdendes Eis und offenes Wasser.

### Norra Kvarken

Überwiegend eisfrei.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** Die nördlichen Schären sind mit 45-60 cm dickem Festeis bedeckt. Außerhalb davon liegt bis zur Linie Malören – Merikallat – Tauvo kompaktes bis sehr dichtes, aufgedrücktes, 15-50 cm dickes Eis; an seinem Rand erstreckt sich ein 1-4 m breiter Gürtel mit festgestampftem Eis. In den südlichen Schären tritt örtlich morsches Eis auf. -

**Schwedische Küste:** Die Schären nördlich von Luleå sind mit bis zu 70 cm dickem Festeis bedeckt. Auf See liegt östlich der Linie Malören – Raahe überwiegend kompaktes 15-50 cm dickes Eis mit alten Presseisrücken und groben Eisschollen.

### Voraussichtliche Eisentwicklung

Zwischen hohem Luftdruck über den Britischen Inseln und tiefem Druck über Nordrussland werden im nördlichen Bottnischen Meerbusen in den nächsten 24 Stunden schwache bis mäßige Winde aus nordwestlichen Richtungen vorherrschen. Die Lufttemperaturen werden in der Nacht unter dem

### Overview

The ice at sea in the Bay of Bothnia is drifting southwards.

### Gulf of Finland

**Finnish Coast:** Ice-free.

*Lake Saimaa:* 5-20 cm thick ice, which becomes rotten and open water.

### Norra Kvarken

Mostly ice-free.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** The northern archipelagos are covered with 45-60 cm thick fast ice. Farther off there is compact to very close, ridged, 15-50 cm thick ice to the line Malören – Merikallat – Tauvo; a 1-4 nm wide brash ice barrier is stretching along its edge. In the southern archipelagos rotten ice occurs, in places. - **Swedish Coast:** The archipelagos north of Luleå are covered with up to 70 cm thick fast ice. At sea there is east of the line Malören – Raahe mostly compact 10-50 cm thick ice with old ridges and heavy floes.

### Expected Ice Development

Between high pressure over the British Isles and low pressure over northern Russia weak to moderate winds from north-westerly directions will dominate in the northern Gulf of Bothnia during the next 24 hours. Air temperatures will drop below freezing point at night and rise slightly above zero

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/Marine\\_data/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/Marine_data/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
 Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
 E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved  
 Reproduction in whole or in part prohibited

Gefrierpunkt und tagsüber etwas darüber liegen. Die Eislage wird sich in der Bottenvik vorübergehend leicht verbessern, da mit südlicher Drift das kompakte Eis im Nordostteil sich etwas auflockern kann. Danach ist im Bereich der Bottenvik mit einer Windexdrehung auf westliche bis südwestliche Richtungen und ansteigenden Lufttemperaturen zu rechnen. Das Schärenfesteis beginnt morsch zu werden, aber das Eis auf See wird erneut im Nordostteil zusammengeschoben.

during the day. However, ice situation in the Bay of Bothnia will temporarily improve as the compact ice in the north-eastern part may loosen somewhat due to southerly drift. Thereafter, in the region of the Bay of Bothnia the wind will shift to the westerly and south-westerly directions, and the air temperature will rise above the freezing point also at night. The fast ice in the archipelagos will begin slowly to melt, but the ice at sea will be compacted in the north-eastern part again.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

Dr. Schmelzer

### Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp/kw	Ice Class	Begin
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi and Oulu	4000 dwt	IA	27.01.
	Raahe	2000 dwt	IA	10.03.
	Lake Saimaa: Puhos and Joensuu	2000 dwt	II	05.04.
	<b>Lake Saimaa:</b> Saimaa canal, Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Ristiina, Kuopio, Savonlinna, Varkaus, and Siilinjärvi	-	<b>cancelled</b>	<b>15.04.</b>
	<b>Lake Saimaa: Puhos and Joensuu</b>	-	<b>will be cancelled</b>	<b>18.04.</b>
<b>Sweden</b>	Karlsborg	2000 dwt	IA	04.04.
	Luleå	2000 dwt	IC	14.04.

### Information of the Icebreaker Services

#### Finland

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to **ICEINFO** on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

**Icebreaker:** KONTIO and OTSO assist in the northern Bay of Bothnia. METEOR and PROTECTOR assist in Saimaa.

#### Sweden

Vessels bound for ports in Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E), report to **ICEINFO** on VHF channel 84; Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATD, next port of call and ETA.

**Icebreaker:** FREJ assists in the northern Bay of Bothnia.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:</p> <p><b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b></p> <p>0 Eisfrei</p> <p>1 Offenes Wasser– Bedeckungsgrad kleiner 1/10</p> <p>2 Sehr lockeres Eis– Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10</p> <p>3 Lockeres Eis– Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10</p> <p>4 Dichtes Eis– Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10</p> <p>5 Sehr dichtes Eis– Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10</p> <p>6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis– Bedeckungsgrad 10/10</p> <p>7 Eis außerhalb der Festeiskante</p> <p>8 Festeis</p> <p>9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante</p> <p>/ Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:</p> <p><b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b></p> <p>0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis– Durchmesser unter 20 m</p> <p>1 Kleine Eisschollen– Durchmesser 20 bis 100 m</p> <p>2 Mitttelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m</p> <p>3 Große Eisschollen– Durchmesser 500 bis 2000 m</p> <p>4 Sehr große oder riesig große Eisschollen– Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis</p> <p>5 Übereinander geschobenes Eis</p> <p>6 Kompakter Schneebrei od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis</p> <p>7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)</p> <p>8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis</p> <p>9 Morsches Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:</p> <p><b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b></p> <p>0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)</p> <p>1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut</p> <p>2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)</p> <p>3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)</p> <p>4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)</p> <p>5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)</p> <p>6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)</p> <p>7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:</p> <p><b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b></p> <p>0 Schifffahrt unbehindert</p> <p>1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.</p> <p>2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.</p> <p>3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.</p> <p>4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.</p> <p>5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung</p> <p>8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.</p> <p>9 Schifffahrt hat aufgehört.</p> <p>/ Unbekannt</p>
---	--

**Finnland , 14.04.2014**

Röyttä – Etukari	8546
Etukari – Ristinmatala	7546
Ajos – Ristinmatala	7546
Ristinmatala – Kemi 2	6476
Kemi 2 – Kemi 1	6856
Kemi 1, Seegebiet im SW	5756
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	8956
Oulu, Hafen – Kattilankalla	8446
Kattilankalla – Oulu 1	7476
Oulu 1, Seegebiet im SW	5376
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5876
Raahe, Hafen – Heikinkari	2836
Heikinkari – Raahe Leuchtturm	0//6
Breitengrad Marjaniemi – Ulkokalla, See	0//6

**Schweden , 15.04.2014**

Karlsborg – Malören	7846
Malören, Seegebiet außerhalb	5326
Luleå – Björnklack	8886